

Oak Grove School District



Spanish Dual Language Programs

Family Information Night

For the 2024-2025 School Year

Oak Grove School District



**Programas de Idioma Dual
en Español**

Noche de Información

Para el año escolar 2024-25

WELCOME Current and Prospective Families

Introductions of our District Spanish Dual Language Administrator Team

Amy Boles, Assistant Superintendent of Educational Services

Julie Silva, Coordinator, Educational Services

Karisa Gonzales, Principal of Edenvale Elementary School

Marie Mabanag, Principal of Christopher Elementary School

Patricia Mondragón, Principal of Del Roble Elementary School

Ginelyn Doldolea-Kudsi, Principal of Davis Intermediate School

BIENVENIDO a las familias actuales y prospectivas

Introducción de nuestro Equipo Administrador de Idioma Dual en Español del Distrito

Amy Boles, Assistant Superintendent of Educational Services

Julie Silva, Coordinator, Educational Services

Karisa Gonzales, Principal of Edenvale Elementary School

Marie Mabanag, Principal of Christopher Elementary School

Patricia Mondragón, Principal of Del Roble Elementary School

Ginelyn Doldolea-Kudsi, Principal of Davis Intermediate School

Agenda

- Learn about OGSD Spanish Dual Language Program
 - Two-Way Bilingual Immersion
- What are the Benefits of Dual Language Education?
- What is the Commitment?
- Ask Questions about OGSD Spanish Dual Language Programs
- Learn About the Application and Enrollment Process

Agenda

- Obtener más información sobre los programas de idioma dual en español de OGSD
 - Inmersión bilingüe de Doble Vía
- ¿Cuáles son los beneficios de la educación en dos idiomas?
- ¿Qué es el Compromiso?
- Hacer preguntas sobre los programas de idioma dual en español de OGSD
- Obtenga más información sobre el proceso de solicitud e inscripción

Oak Grove is Proud to Offer Spanish
Two Way Bilingual Immersion at 3
elementary sites and one Intermediate
Site

Oak Grove está orgulloso de ofrecer
Inmersión bilingüe de Doble Vía en 3
escuelas primaria y en una escuela
intermedia

Two-Way Spanish Bilingual Immersion

This two-way language program is for both **native Spanish and native English speaking students**. Students in grades other than TK and K can enter on a case by case basis depending on their prior Spanish language experience or current language proficiency.

Offered at the Del Roble Campus, TK-6

Offered at the Christopher Campus, TK-6

Offered at the Edenvale Campus, K - 6 - (K - 1 for 24-25)

Ofrecido en el Davis Intermediate Campus, 7-8

Inmersión bilingüe de Doble Vía en español

Este programa de idiomas de doble vía es para estudiantes hablantes nativos de español e inglés. Estudiantes en otros grados fuera de TK y K pueden ingresar caso por caso dependiendo de su experiencia previa en el idioma español o su dominio actual del idioma.

Ofrecido en el Campo escolar Del Roble, TK-6

Ofrecido en el Campo escolar Christopher, TK-6

Ofrecido en el Campo escolar Edenvale, TK-6 (K - 1 para el año 24-25)

Ofrecido en el Campo escolar Davis Intermediate, 7-8

Goals of OGSD's Spanish Dual Language Program

- To develop **language proficiency** in English and Spanish
- To ensure **academic excellence** in two languages
- To cultivate an understanding and appreciation of **diverse cultures** through the curriculum
- To **empower parents** to become active participants in their children's education



Objetivos de OGSD's

Programa de español en dos idiomas

- Desarrollar el **dominio del idioma** español e inglés.
- Asegurar la **excelencia académica** en dos idiomas.
- Cultivar la comprensión y la apreciación de **diversas culturas** a través del plan de estudios.
- **Capacitar a los padres** para que se conviertan en participantes activos en la educación de sus hijos.



Benefits of Dual Language Programs



- Learning a language(s) **boosts** brain development, bridges cultural connections, gives an economic edge
- Today's students will be **competing** for jobs that require non-routine, complex thinking and interactive communication skills
- Cultural sensitivity, international awareness and **global** mindset
- In most countries students learn **more than one** language
 - *15% in US vs 60% in Europe*

Beneficios de los programas de lenguaje dual



- Aprender un idioma (s) estimula el desarrollo del cerebro, une las conexiones culturales y brinda una ventaja económica.
- Los estudiantes de hoy competirán por trabajos que requieren habilidades de comunicación interactiva, pensamiento complejo y no rutinario.
- Sensibilidad de culturas, conciencia internacional y mentalidad global.
- En la mayoría de los países, los estudiantes aprenden más de un idioma.
 - *15% en EE. UU. frente al 60% en Europa*

Video from SEAL
(Sobrato Early Academic
Language)

About the Benefits of Dual Language Education

*Featuring our OGSD
Superintendent and OGSD
Teachers*

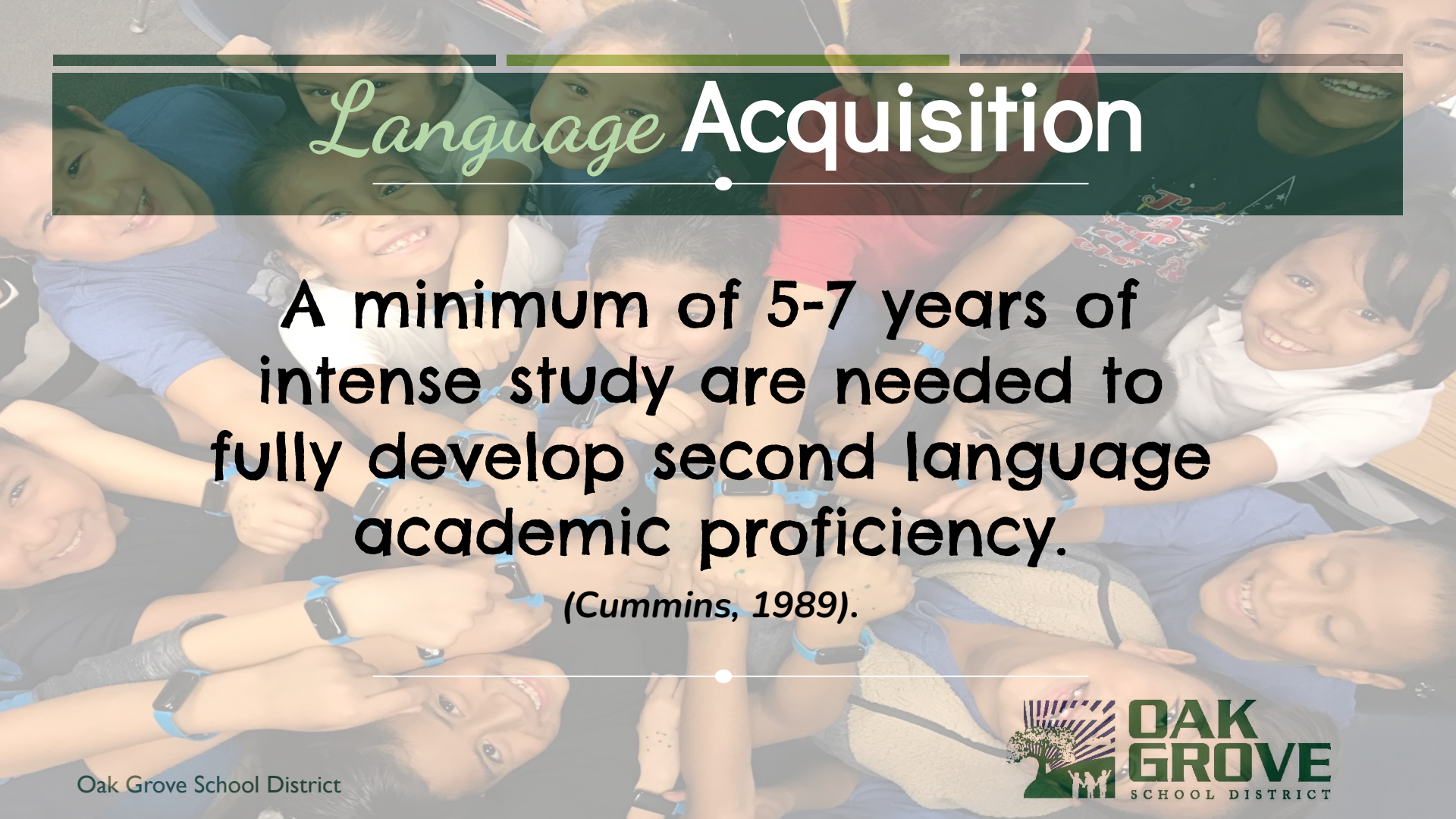


Video de SEAL (Sobrato Early Academic Language)

Acerca de los beneficios
de la educación en dos
idiomas

*Presentando por nuestro
superintendente de OGSD y
maestros de OGSD*





Language Acquisition

A minimum of 5-7 years of intense study are needed to fully develop second language academic proficiency.

(Cummins, 1989).

Adquisición.lingüística

Se necesita un mínimo de 5-7 años de estudio intenso para desarrollar completamente el dominio académico de un segundo idioma.

(Cummins, 1989).

Research Says...



- Students score at or above average compared to national norms, especially in grades 6-8, once language is fully acquired
- Compared to state norms for English speakers, students score similar or higher (Kathryn Lindholm-Leary)
- In most cases, dual language learners even outperform their monolingual peers (Collier & Thomas, 2004; Lambert & Tucker, 1972; Lindholm-Leary & Howard, 2008)

La investigación dice...



- Los estudiantes obtienen un puntaje igual o superior al promedio en comparación con las normas nacionales, especialmente en los grados 6-8, una vez que el idioma se ha adquirido por completo.
- En comparación con las normas estatales para hablantes de inglés, los estudiantes obtienen puntajes similares o más altos. (Kathryn Lindholm-Leary)
- En la mayoría de los casos, los estudiantes de dos idiomas incluso superan a sus compañeros monolingües. (Collier & Thomas, 2004; Lambert & Tucker, 1972; Lindholm-Leary & Howard, 2008)

Pathway to the Seal of Biliteracy Award

- Pathway to the Seal of Biliteracy Award (local)
- Seal of biliteracy on High School Diploma (state)



Camino al Premio Sello de Alfabetización Bilingüe

- Camino al Premio Sello de Alfabetización Bilingüe (local)
- Sello de alfabetización bilingüe en el diploma de escuela bachillerato (estado)



Spanish Dual Language at Christopher/ Programa de Lenguaje Dual en Español en Christopher



TWBI Mission Statement/ Declaración de misión de TWBI

To prepare our students to become bilingual, bi-literate and bi-cultural in order to maximize their potential in a multicultural diverse global society

Preparar a nuestros estudiantes para que sean bilingües, bi-alfabetizados y biculturales con el fin de maximizar su potencial en una sociedad global multicultural diversa.

Spanish Dual Language at Del Roble

Two-Way Bilingual Immersion



Programa de Lenguaje Dual en Español Del Roble

Two-Way Bilingual Immersion

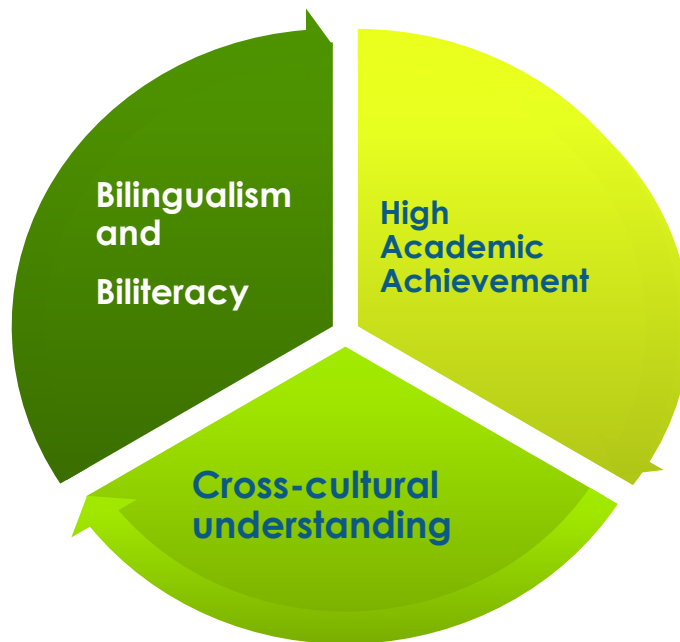


The mission of Del Roble TWBI

“To ensure every child’s potential is achieved”

- Three core goals of TWBI
- Exemplary Staff, Quality Instruction, Communication, Student Success and Maximum use of resources

[Del Roble TWBI Video](#)



La misión de Del Roble TWBI

"Para garantizar que se alcance el potencial de cada niño"

- Tres objetivos principales de TWBI
- Personal ejemplar, instrucción de calidad, comunicación, éxito del estudiante y uso máximo de recursos

[Video de Del Roble](#)



The Sobrato Early Academic Language (SEAL) Model (TK- 5th)

The model is grounded in the following components:

- Alignment of preschool and the K-5 systems around a shared vision of **powerful language development** as the foundation for academic success.
- Bilingual academic language and literacy.
- **Language-rich environments and instruction** with an emphasis on expressive and complex oral language development and enriched vocabulary.
- Text-rich curriculum and environments that **engage children** with books and the printed world, leads to the appreciation and love of reading and writing.
- Language development through engaging academic thematic units based on **science** and **social studies** standards, **exposes students to careers** and hands-on, inquiry-based learning.
- An **affirming learning environment** that brings together teachers and parents to support strong language and literacy development at home and at school.



El modelo Sobrato Early Academic Language (SEAL) para (TK- 5th)

Este modelo se basa en los siguientes componentes:

- Alineación de los sistemas preescolar y K-5 en torno a una visión compartida de un **poderoso desarrollo del lenguaje** como base para el éxito académico.
- Alfabetización y lenguaje académico bilingüe.
- **Ambientes ricos en lenguaje e instrucción** con un énfasis en el desarrollo del lenguaje oral expresivo y complejo y vocabulario enriquecido.
- Un plan de estudios y entornos ricos en texto que **involucran a los niños** con los libros y el mundo impreso, llevan a la apreciación y el amor por la lectura y la escritura.
- El desarrollo del lenguaje a través de unidades temáticas académicas atractivas basadas en los estándares de **ciencias y estudios sociales, expone a los estudiantes a carreras** y aprendizaje práctico basado en la investigación.
- Un **entorno de aprendizaje afirmativo** que reúne a maestros y padres para apoyar el desarrollo sólido del lenguaje y la alfabetización en el hogar y en la escuela.



6th- 8th Grade Middle School Instruction Experience (55 min. Period blocks)

6th- 8th Grade Middle School Instruction Experience (55 min. Period blocks)

Mathematics (CPM and supplemental resources)

English Language Arts (Adelante)

Physical Education (6 week units)

Social Studies (new adoption)

Science (NGSS adopted curriculum)

Electives

6th Grd.- Theater Arts/Dance and Coding

7th Grd. - Art and Robotics

8th Grd. - Leadership, College & Career, and Philanthropy



Experiencia de instrucción en la escuela secundaria de Grados 6º al 8º (Bloques de período de 55 min.)

Experiencia de instrucción en la escuela secundaria de grados 6º al 8º (Bloques de período de 55 min.)

Matemáticas (CPM y recursos complementarios)

Lenguaje inglés (Adelante)

Educación Física (Unidades de 6 semanas)

Estudios Sociales (nueva adopción)

Ciencias (NGSS plan de estudios adoptado)

Optativos

6to grado - Artes Teatrales / Danza y Codificación

Séptimo grado. - Arte y robótica

Octavo grado. - Liderazgo, universidad y carrera, y filantropía



Parent and Community Partnership

- We have a responsive infrastructure for positive, active, and on-going relations with students' families and the community.
- This program both views and involves families and community members as strategic partners.
- ELAC, The Village
- CAMINO: Parent Group
<https://caminoparentgroup.com/>



Asociación de padres y comunidad

- Contamos con una infraestructura receptiva para relaciones positivas, activas y que continúa con las familias de los estudiantes y la comunidad.
- Este programa ve e involucra a las familias y miembros de la comunidad como socios estratégicos.
- ELAC, La Aldea
- CAMINO: Grupo de padres
<https://caminoparentgroup.com/>



Spanish Dual Language at Edenvale

Edenvale Spanish Two Way Bilingual Immersion Program

EDE Dual Language 2024.mp4



Spanish Dual Language at Edenvale

Edenvale Spanish Two-Way Bilingual Immersion Program

This program is for both **native Spanish and native English speaking students**. Students in grades other than K can enter on a case by case basis depending on their prior Spanish language experience or current language proficiency.

The goal the Two-Way program is the acquisition of language proficiency and academic achievement in reading, writing, and speaking fluently in two languages: Spanish and English. The aim is to promote high levels of academic achievement and mastery of both languages.

Students also build a strong sense of identity by celebrating the cultures they represent.



Programas de Idioma Dual en Español de Edenvale

Inmersión bilingüe de doble vía en español

Este programa de idiomas de doble vía es para estudiantes hablantes nativos de español e inglés. Los estudiantes en otros grados fuera de K pueden ingresar caso por caso dependiendo de su experiencia previa del español o su dominio actual del idioma.

Los estudiantes también desarrollan un fuerte sentido de identidad al celebrar las culturas que representan.



How does the Dual Language Model Work at Edenvale?

Edenvale's program model starts in grade K with Spanish taught 90% of the day, and English 10%. The amount of English increases by 10% each year until grades four through six, when there is a balance between the two languages, 50% in each. Students participate in a full curriculum which incorporates Language and Literacy with Science, the Arts, Social Science and Technology as they collaborate, solve problems and construct knowledge in their pursuit of global citizenry.



¿Cómo funciona el modelo de lenguaje dual en Edenvale?

El modelo de programa de Edenvale comienza en el grado K con español enseñado el 90% del día e inglés el 10%. La cantidad de inglés aumenta en un 10% cada año hasta los grados del cuarto al sexto, cuando hay un equilibrio entre los dos idiomas, 50% en cada uno. Los estudiantes participan en un plan de estudios completo que incorpora Lenguaje y Alfabetización con Ciencias, Artes, Ciencias Sociales y Tecnología mientras colaboran, resuelven problemas y construyen conocimiento en su búsqueda de ciudadanía global.



Edenvale is a Demonstration Site for Bilingual SEAL

Edenvale is a model school for the Nationally recognized (SEAL) model, which promotes high levels of academic vocabulary and collaboration skills.

-National Academies of Science, Engineering and Math as a “Promising Practice”.

Edenvale es un sitio de demostración para SEAL bilingüe

Edenvale es una escuela modelo para el programa reconocido a nivel nacional (SEAL), que promueve altos niveles de vocabulario académico y habilidades de colaboración.

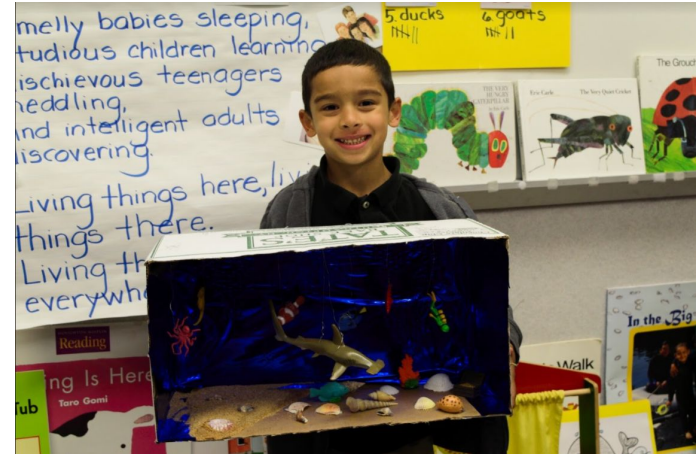
-Academias Nacionales de Ciencias, Ingeniería y Matemáticas como “Práctica Prometedora”

Edenvale's All-Star Bilingual Team / Equipo bilingüe All-Star de Edenvale



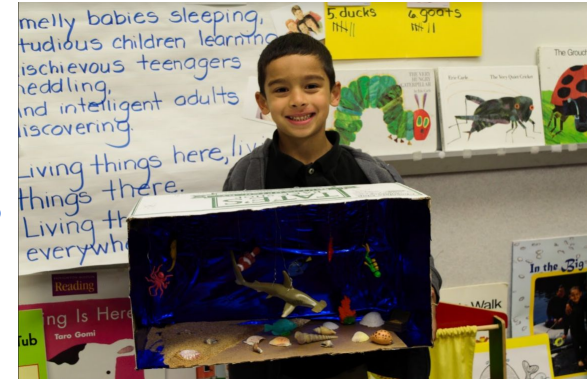
Elements of Bilingual SEAL at Edenvale

- Rigorous, powerful language
- Joyful learning
- Thematic science and social science units
- Class exhibitions of learning every 6 weeks
- Field trips
- Experiments, art, music & technology
- Collaborative learning
- Cultural pride



Elementos del Programa Bilingüe de SEAL

- Lenguaje riguroso y poderoso
- Aprendizaje alegre
- Unidades temáticas de ciencias y ciencias sociales
- Exhibiciones de aprendizaje en clase cada 6 semanas
- Excursiones
- Experimentos, arte, música y tecnología
- Aprendizaje colaborativo
- Orgullo cultural



Other elements of the Bilingual Program

- Use of Adelante Curriculum
- Integration of Readers and Writers Workshop: Every child becomes a reader and writer in 2 languages
- Integrated and Designated ELD
- Use of I-Station and i-Ready for Assessments
- Use of i-Ready and Dreambox for Interventions.



Otros elementos del programa bilingüe

- Uso del plan de estudios Adelante
- Integración de Taller de lectores y escritores: cada niño se convierte en lector y escritor en 2 idiomas
- ELD integrado y designado
- Uso de I-Station e i-Ready para evaluaciones
- Uso de i-Ready y Dreambox para intervenciones.



7 - 8 Dual Language Pathway at Davis Intermediate

- OGSD is committed to offering a middle school Spanish dual language pathway
- Starting with the 24-25 school year, that pathway will be at Davis Intermediate School
- It will be a 40/60 model
 - Spanish Language Arts and Spanish History and Social Studies



7 - 8 Dual Language Pathway at Davis Intermediate

- OGSD se compromete a ofrecer la oportunidad de de un curso de estudio de doble inmersión en español en los grados 7º y 8º
- A partir del año escolar 24-25, ese camino será en la Escuela Intermedia Davis.
- Será un modelo 40/60
- Artes del Lenguaje Español e Historia y Estudios Sociales en Español



7 - 8 Dual Language Pathway at Davis Intermediate

- In addition, students will take Science, Math, P.E., and an Elective
- Davis Elective offerings: Art, Band, Piano, Medical Detectives, Photography, Mixed Martial Arts, Leadership
- Other Activities offered: After School Sports (Softball, Cross Country, Basketball, Volleyball, Soccer, Track & Field)
- School Rallies, Spirit Week, Dances, College Day, Career Day, Wellness Center, Lunchtime Clubs (Art, K-Pop, Book, Board Games, Self-Care, Anime, Volleyball), After school tutoring/Homework Center
- Extended Care available at the Levin Boys & Girls Club next door



Davis Intermediate School



7 - 8 Programa de Lenguaje Dual en Davis Intermediate

- OGSD se compromete a ofrecer un programa de lenguaje dual de español en una escuela intermedia.
- A partir del curso escolar 24-25, el programa será en la Escuela Intermedia Davis
- Será un modelo 40/60
 - Español, e Historia y Estudios Sociales

Parents' Roles

All families can participate in the program

You are the model for the native language of the child and this type of schooling does not change this fact.

Parents need to read and reinforce ideas in the home language to support the learning in the new language.

Encourage persistence, even when your child is frustrated.



Funciones de los padres

Todas las familias pueden participar en el programa.

Usted es el modelo para el idioma materna del niño y este tipo de educación no cambia este hecho.

Los padres deben leer y reforzar ideas en el idioma del hogar para apoyar el aprendizaje en el nuevo idioma.

Animar la persistencia, incluso cuando su hijo/a se sienta frustrado.



Commitment from Families

7 to 9 year commitment for attainment of grade level proficiencies in both languages

Pathway from elementary school continues into high school. The program in Oak Grove is a TK-8 program. Beginning next year, our 7 - 8 program will be at Davis Intermediate.



53

Compromiso de las familias

7 a 9 años de compromiso para el logro de competencias de nivel de grado en ambos idiomas.

El camino desde la escuela primaria continúa hasta la escuela secundaria. El programa en Oak Grove es un programa TK-8. El proximo año, el programa en grados 7 y 8 se llevara a cabo en la escuela intermedia de Davis.



54

Enrollment Procedures

- STEP 1** [ATTEND](#) Spanish Dual Language Program Information Meeting or verify viewing of meeting recording/information.
- STEP 2** [APPLY](#) for the Spanish Dual Language Program online or at your child's home school. To secure your child's application in the program you **MUST SIGN AND AFFIRM** your understanding of your family's commitment to the program. Send completed applications to Teresa Flores at tflores@ogsd.net
- STEP 3** **PROGRAM ACCEPTANCE*** – program notification is sent in May.
- STEP 4** **SCHOOL REGISTRATION** - Submit registration and bring documents below to approved school site

2024-25 SDL Application and
Registration Process.English

Procedimientos de inscripción

PASO 1 **ASISTIR A** la reunión de información para el Programa de Lenguaje Dual de Español o verificar la visualización de la grabación / información de la reunión.

PASO 2 **APLICAR** para el Programa de Lenguaje Dual de Español en línea o en la escuela local de su hijo/a. Para asegurar la solicitud de su hijo/a en el programa, DEBE FIRMAR Y AFIRMAR que comprende el compromiso de su familia con el programa. Envíe las solicitudes completas a Teresa Flores a tflores@ogsd.net

PASO 3 ACEPTACIÓN DEL PROGRAMA* – la notificación del programa se envía en mayo.

PASO 4 REGISTRO ESCOLAR - Entrega el registro y traiga los documentos a continuación al campo escolar aprobado.

NO envíe la documentación de registro hasta que reciba y confirme su aceptación.

Selection Process

1. "First priority" enrollment for the program is given to full-time district employees, siblings of currently enrolled students, and home school resident students. Older students of an accepted sibling will have the option to attend the same school, pending space. Remaining spots are put into a lottery. Home language will be a determining factor in placement to the appropriate dual language program. Students who apply as "bilingual" will be contacted to schedule a short Spanish language screening during the application process.
2. "Waitlist" for those not selected
 - We keep your application on a pending waitlist in the event that a spot opens up. We fill the open spot with a student that meets the above-mentioned selection process. We will inform applicants "where they are on the waitlist".
 - Out of District applicants are selected when criteria cannot be met through currently enrolled students in the Oak Grove School District.

Proceso de selección

1. "Primera prioridad" la inscripción en el programa se le da a los empleados del distrito de tiempo completo, los hermanos de los estudiantes actualmente matriculados y estudiantes residentes escuela de origen. Los estudiantes mayores de un hermano aceptado tendrán la opción de asistir a la misma escuela, dependiendo del espacio. Los lugares restantes se colocan en una lotería. El idioma del hogar será un factor determinante en la colocación en el programa de lenguaje dual apropiado. Los estudiantes que presenten su solicitud como "bilingües" serán contactados para programar una breve evaluación en español durante el proceso de solicitud.
2. "Lista de espera" para los no seleccionados
 - Mantenemos su aplicación en una lista de espera pendiente en el caso de que haya un espacio disponible.
 - Rellenamos la plaza con un alumno que cumpla con el proceso de selección mencionado anteriormente. Asignaremos un número de lotería e informaremos a los solicitantes "dónde se encuentran en la lista de espera".
 - Los solicitantes de fuera del distrito se seleccionan cuando no se pueden cumplir los criterios a través de los estudiantes actualmente inscritos en el distrito escolar de Oak Grove.

2024 Site Tours and Information Sessions

Christopher
February 1 and 7
8:30 - 9:30 am

Del Roble
January 30 and February 8
8:30 - 9:30 am

Edenvale
February 1 and 8
8:30 - 9:15 am

Contact Information

Oak Grove School District Office

aboles@ogsd.net

jsilva@ogsd.net

tflores@ogsd.net

Spanish Dual Language Site Principals

kgonzales@ogsd.net

mmabanag@ogsd.net

pmondragon@ogsd.net

gkudsi@ogsd.net

More information, visit our
website: www.ogsd.net

Información de contacto

**Oficina de Distrito Oak
Grove School**

aboles@ogsd.net

jsilva@ogsd.net

tflores@ogsd.net

**Directores de sitio de idioma
dual en español**

kgonzales@ogsd.net

mmabanag@ogsd.net

pmondragon@ogsd.net

gkudsi@ogsd.net

**Más información, visite
nuestro sitio web:
www.ogsd.net**